

Modlitwa o długie życie Sangje Njenpy Rinpoczego

གཏུག་



སངས་རྒྱལ་མཉན་པའི་ཞབས་བརྟན་བཞུགས་སོ།
Modlitwa o długie życie Sangje Njenpy Rinpoczego

ན་མོ་གུ་སུ།

Namo guru
Pokłon Lamie!

ཡེ་ནས་རྣམ་དག་ཚེས་སྐྱའི་ངང་ཉིད་ལས།

je ne nam dak cie kuj ngang nji le
Z pierwotnie czystej Dharmakaji

གང་འདུལ་བློན་ལས།

gang dyl trin le
manifestuje się Twe ciało,
którego aktywność

མཛད་སྐྱའི་གང་རོལ་ནི།

dze kuj gang ryl ni
przejawia się w sposób
odpowiedni dla każdej z istot.

མཁའ་བྱུང་མཐའ་ཡས་རྒྱ་མཚོར་བྱགས་བསྐྱེད་ཀྱིས།

ka kjab ta je gjam tsor tuk kje kji
Dzięki swej postawie Przebudzenia skierowanej ku przenikającym
przestrzeń istotom, tak niezliczonym jak bezgraniczny jest ocean,

སྒྲིབ་གཉིས་བག་ཆགས་མ་ལུས་རབ་བསལ་བའི།

drib nji bak ciak ma ly rab sal lej
w pełni oczyściłeś zaciemnienia i nawykowe skłonności.

གདུལ་བྱའི་ཞིང་གི་བཀོད་པ་འདུལ་མཛད་པ།

dyl dziej szing gi ky pa dyl dze pa
Prowadzisz istoty do Czystych Krain.

ཚེས་ཉིད་བྱུང་བདུལ་འདུས་མ་བྱས་ཀྱི་དཔལ།

cie nji kjab dal dy ma dzie kji pal
Obdarzony blaskiem nie złożonej,
wszechprzenikającej przestrzeni Dharmy,

གང་འདུལ་དེར་སྟོན་བསྟན་པའི་རྩ་ལག་ཉིད།

gang dyl der tyn ten pej tsa lak nji
jesteś dzierżycielem głównych i pobocznych Nauk,
które każdą istotę prowadzą w odpowiedni sposób.

ཐུབ་བསྟན་སྣང་བ་ཉིན་མོར་བྱེད་པའི་མཆོག
drub ten nang la njin mor dzie pej ciok
Wzniosły, który rozświeglasz pouczenia o praktykach,

མཆོག་གི་སྐུལ་སྐུའི་དབང་པོ་ཞབས་བརྟན་གསོལ།
ciok gi trul kuj lang po sziab ten sol
pełna mocy, najwyższa Nirmanakajo – obyś długo żył!

ཤེས་བྱའི་སྣང་བ་དབྱངས་ཅན་དགུམ་
szie dziej nang la jang cien
Ucieleśniasz Dźwięczną Radość Mądrości
(Mikjo Dordże, VIII Karmapa),

པའི་སྒེ། །བཙུན་པའི་ཚུལ་འཛིན་རྒྱལ་མཆོག་ཆོས་ཀྱི་གྲགས།
gje pej de tsyn pej tsul dzyn gjal ciok cie kji drak
zwycięskiego i wzniosłego Ciedraka Gjamtso (VI Karmapa),
o szlachetnym postępowaniu

ཁབ་པོའི་རྗེས་སྐྱོད་བདུད་ཆོགས་འདུལ་བའི་གཉེན། །གཅིག་
zang poj dzie kjong dy tsok dyl lej njen cik dy
oraz podążasz za przykładem dobroci Dydyla Dordże
(XIII Karmapa), który poskramia zło. Jak smok

བསྐྱུས་ས་གསུམ་བྱེད་པའི་དབྱར་རྩ་ལྟར།
sa sum kjab pej jar nga tar
przenikasz trzy światy

གང་ལ་ཐོས་པ་ལེགས་པའི་དཔལ་ཡོན་དུ།
gang la ty pa lek pej pal jyn du
i ktokolwiek słyszy o Tobie, doświadcz
blasku pomyślności.

གཅིག་གྱུར་མཆོག་སྐུལ་ཉིན་བྱེད་ཞབས་བརྟན་གསོལ།
cik gjur ciok trul njin dzie sziab ten sol
Promienna, najwyższa Nirmanakajo, ucieleśnienie
wszystkich dobrych właściwości – obyś długo żył!

༄༅།

མདོ་སྒྲགས་མ་ལུས་ཤེས་བྱ་རྒྱ་མཚོའི་དཔལ།

do ngak ma ly szie dzia gjam tsoj pal

Esencjo podobnej do oceanu wiedzy sutr i tantr,

།དགྱིལ་འཁོར་ཨེ་ཤྲོ་བྱང་འཇུག་བསྐྱེད་རྫོགས་གཞི།

kjil kor e lam zung dziuk kje dzok szy

dzięki połączeniu metod i mądrości w fazie budowania
i w spełniającej fazie mandali

།སྤང་སེམས་དབྱེར་མེད་

nang sem jer me

jesteś nierozdzielnością

དོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་སྟེ།

dor dzie sem pa te

zjawisk i umysłu.

།གཅིག་བསྐྱུས་ལུང་པོ་འགོ་བའི་མགོན་པོ་མཚོག་

cik dy pung po dro lej gyn po ciok

Ucieleśniasz Dordze Sempa, jedność wszystkich bóstw.

།མཚོག་སྤུལ་ཉིན་བྱེད་དབང་པོ་ཞབས་བརྟན་གསོལ།

ciok trul njin dzie lang po sziaab ten sol

Najwyższy opiekunie istot, promienna, wzniosła
Nirmanakajo — obyś długo żył!

།རྒྱལ་བ་

gjal la

སྤྲུལ་བཅས་རྣམས་ཀྱི་བདེན་པའི་སྟོབས།

se cie nam kji den pej tob

Dzięki mocy prawdy Buddów i Bodhisattwów,

།བཀའ་རྒྱུད་བྱིན་རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་མཐུ་བྱིན་དང་།

ka gju dzin lab gjam tsoj tu dzin dang

dzięki mocy niezmierzonych jak ocean
błogosławieństw Linii Kagju

།རྩ་གསུམ་དག་ལེགས་ཤིས་པའི་སྟོན་ཚིག་གིས།

tsa sum ge lek szy pej myn tsik gi

i dzięki wykonywanym przez Trzy Korzenie
modlitwom pomyślności

།མཚུངས་མེད་མཚོག་སྒྲུལ་ཉིན་བྱེད་ཞབས་བརྟན་གསོལ།།

tsung me ciok trul njin dzie sziaab ten sol

– Ty, który jesteś niezrównaną, wzniosłą Nirmanakają, obyś długo żył!

བསྟན་འགྲོའི་དོན་དུ་བཞད་པ་ཉིད་ཡུན་འཚོའི་ཞབས་བརྟན་དུ་ཁ་བསྐྱར་དགོས་ཞེས་གཉེར་བཀྲ་གིས་ནམ་རྒྱལ་ནས་བསྒྲུལ་བ་ལྟར་ཁོ་བོ་བཅུ་དྲུག་པས་བགྱིས་པ་དོན་དང་ལྷན་པར་གྲོག་ཅིག།

Karmapa, przekształciłem ją w modlitwę o długie życie obecnej inkarnacji wzniosłej Nirmanakaji. Oby okazało się to pożyteczne.

ཅེས་པ་འདི་འང་སངས་རྒྱས་མཉན་པ་དགུ་པའི་ཟུར་བྱོན་གསོལ་འདེབས་ནི་སྒྲར་ཡང་མཚོག་གི་སྒྲུལ་པའི་ལྷ་ཞལ་

Była to modlitwa o szybki powrót dziewiątego Sangje Njenpy. Na prośbę Taszi Namgjala ja, szesnasty